



UNIVERSITY OF PERADENIYA

CENTRE FOR DISTANCE AND CONTINUING EDUCATION



ශ්‍රේණුවේදී උපධි (බහිර - නව නිර්දේශය)-පරීක්ෂණය 300 මට්ටම - 2023
கலைத்தேர்வுப் பரீட்சை (வெளிவாரி-புதிய பாடத்திட்டம்) 300 வது தேர்ச்சி மட்டம் -
Bachelor of Arts (External - New Syllabus) Examination 300 Level - 2025

ARBE 302 Composition and Translation of Arabic

කාලය පැය (03) තුනයි
மூன்று (03) மணித்தியாலங்கள்

Time: Three (03) Hours.

ප්‍රශ්න 05 පිළිතුරු සපයන්න
05 வினாக்களுக்கு மட்டும் விடையளிக்க.
Answer 05 questions only.

නොපැහැදිලි අත් අකුරුවලට ලකුණු කපනු ලැබේ
எழுத்து தெளவில்லாதவிடத்து புள்ளிகள்
குறைக்கப்படும்.
Marks will be deducted for illegible hand writing.

මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රයේ අඩංගු ප්‍රශ්න සංඛ්‍යාව 08කි
இந்த வினாப்பத்திரத்தில் 08 வினாக்கள் உள்ளன.
There are 08 questions in the question paper.

أجب عن خمسة أسئلة فقط

1. ترجم النصوص الآتية إلى لغتك.

1. عرفت أنني لبست أثوابي في الصباح، وإني لا أزال ألبسها حتى الآن، ولكني لا أعلم هل أخلعها بيدي أو تخلعها يد الغاسل؟.
2. الغد صدر مملوء بالأسرار الغرار، تحوم حوله البصائر، وتسقطه العقول، وتستدرجه الأنظار، فلا يبوح بسر من أسرارها؛ إلا إذا جاءت الصخرة بالماء الزلال.
3. لقد غمض الغد عن العقول، ودق شخصه عن الأنظار، حتى لو أن انسانا رفع قدمه ليضعها في خروجه من باب قصره؛ لا يدري أ يضعها على عتبة القصر أم على حافة القبر.
4. أيها الغد؛ إن لنا آمالا كبارا وصغارا، وأمانيا حسانا وغير حسان، فحدثنا عن آمالنا أين مكانها منك، وخبرنا عن أمانينا ماذا صنعت بها، أاذلتها واحتقرتها، أم كنت لها من المكرمين؟.
5. إنما نحن أحياء بالآمال وإن كانت باطلة، وسعداء بالأمانيا وإن كانت كاذبة.
6. إن جنائية المرء على نفسه أكبر إثما عند الله، وأعظم جرما من جنائته على غيره.
7. إن النفس إذا خبثت طينتها ولثمت طبعها، كان من أخص صفاتها الحقد على الوجود بأجمعه.
8. إذا نشأ الإنسان عالي الهمة، طموحا إلى المعالي، محبا للذكر الحسن والثناء الجميل، سهل عليه أن يبذل في سبيل ذلك كل ما يستطيع بذله من ذات يده.
9. صمتت لحظة، ثم قالت بصوت خافت مرتعش: لا تفعل يا سيدي، فقد سبقك القضاء إليها.

10. إن تلك الوردة الناضرة التي كانت تملأ الدنيا جمالا وبهاء، قد سقطت آخر ورقة من ورقاتها.

(٢٠ درجة)

2. بين الفرق بين ترجمة المعتمدة، وترجمة المستندات الرسمية بيانا واضحا.

(٢٠ درجة)

3. ما هي الأمور التي يحتاج إليها مكتب ترجمة معتمدة؟ اذكرها واضحا.

(٢٠ درجة)

4. اكتب خطابا رسميا الى مدير البنك تطلب منه الحصول على قرض لبناء البيت.

(٢٠ درجة)

5. بين عما يأتي مختصرا:

ا. القانون الخاص

ب. القانون الدستوري

ج. ديوان المظالم

د. الكتابة الأدبية

(٢٠ درجة)

6. اكتب مقالة عن أحد الموضوعات الآتية لا تقل عن مائتي كلمة:

ا. القضاء في الإسلام

ب. الأزمة الاقتصادية وحلها

ج. العدالة في حقوق الموظفين

(٢٠ درجة)

7. كون جملا مفيدة للكلمات الآتية، وفضل الأساليب القانونية في العبارات:

وكيل التأمين	قوانين الإجراءات المدنية	إلغاء الحكم
التغيب عن العمل	نظام الشركة	نقابة المحامين
القانون الدولي	الأمن	الحقوق الشخصية
		المسئولية المدنية

(٢٠ درجة)

8. اكتب رسالة لصديق تنصحه أن يهتم بدراسة فن الترجمة العربية، وعن مستقبله الرائع في السوق العملي.

(٢٠ درجة)
